

**RÁMCOVÁ SMLOUVA**  
**O PROVOZNÍM OVĚŘOVÁNÍ**  
**SOUČÁSTÍ ŽELEZNIČNÍHO SVRŠKU**

**UMOWA RAMOWA**  
**W SPRAWIE EKSPLOATACYJNEGO**  
**KONTROLOWANIA CZĘŚCI**  
**NAWIERZCHNI KOLEJOWEJ**

**čj. (nr sprawy) 18431/2023-SŽ-GŘ-O13**

**(dále také „smlouva“)**

**(dalej również „umowa“)**

uzavřena podle ustanovení  
§ 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb.,  
občanský zákoník, v platném znění

zawarta zgodnie z postanowieniami  
§ 1746 ust. 2 ustawy Dz. U. nr 89/2012,  
kodeks cywilny, w obowiązującym brzmieniu

**Čl. 1**

**Art. 1**

**Smluvní strany**

**Strony umowy**

**Správa železnic, státní organizace**

zapsaná v OR u Městského soudu v Praze,  
oddíl A, vložka 48384

wpisana do rejestru handlowego przy Sądzie Miej-  
skim w Pradze, dział A, akta nr 48384

se sídlem:

z siedzibą:

Praha 1 - Nové Město,  
Dlážděná 1003/7, PSČ 110 00  
IČO: 70994234, DIČ: CZ 70994234

Praha 1 - Nové Město,  
Dlážděná 1003/7, kod pocztowy 110 00  
Regon: 70994234, NIP: CZ 70994234

Bankovní spojení:

Bank:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Zastoupena:

Reprezentowana przez:

Bc. Jiřím Svobodou, MBA  
generálním ředitelem

Bc. Jiřího Svobodu, MBA  
dyrektora generalnego

Kontaktní zaměstnanec  
pro technická jednání:

Pracownik do kontaktu  
w sprawach technicznych:

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX,

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

***dále jen „SŽ“***

***dalej „SŽ“***

**a**

**oraz**

**PRODUKCJA ELEMENTÓW ZŁĄCZNYCH CONNECTOR**  
**SPÓŁKA Z OGRANICZĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ**

zapsaná u Okresního soudu Katowice-Východ  
v Katowicích,

zarejestrowana w Sądzie Rejonowym Katowice-  
Wschód w Katowicach,

VIII. obchodní oddělení Celostátního soudního  
rejstříku pod číslem KRS: 0001014763

VIII. Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru  
Sądowego pod numerem KRS: 0001014763

se sídlem:  
Bytom, Bernardyńska 1, PSČ 41-902  
IČO: 278320031, DIČ: PL 6452347188

z siedzibą:  
Bytom, Bernardyńska 1, kod pocztowy 41-902  
Regon: 278320031, NIP: PL 6452347188

Bankovní spojení:

Bank:

XXXXXXXXXXXXXXXXXX,  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Zastoupena:  
Wojciechem Konieczko,  
předseda představenstva

Reprezentowana przez:  
Wojciechem Konieczko,  
Prezes Zarządu

Kontaktní zaměstnanec  
pro technická jednání:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Pracownik do kontaktu  
w sprawach technicznych:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

***dále jen „PEZ“***

***dalej „PEZ“***

**a**

**oraz**

### **Šroubárna Kyjov, spol. s r.o.**

vedená u Krajského soudu v Brně,  
oddíl C, vložka 2557

spółka zarejestrowana w Sądzie Rejonowym  
w Brnie, sekcja C, akta nr 2557

se sídlem:  
Kyjov,  
Jiráskova 987/50, PSČ 697 01  
IČO: 42293588, DIČ: CZ 42293588

z siedzibą:  
Kyjov,  
Jiráskova 987/50, kod pocztowy 697 01  
Regon: 42293588, NIP: CZ 42293588

Bankovní spojení:

Bank:

XX

XX

Zastoupena:  
Ing. Marek Světlík  
jednatel, výkonný ředitel

Reprezentowana przez:  
Ing. Marek Světlík  
kierownik, dyrektor wykonawczy

Kontaktní zaměstnanec  
pro technická jednání:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

Pracownik do kontaktu  
w sprawach technicznych:  
XXXXXXXXXXXXXXXXXX

***dále jen „ŠK“***

***dalej „ŠK“***

se níže uvedeného dne, měsíce a roku dohody na  
následujícím znění smlouvy:

nizej wymienionego dnia, miesiąca i roku  
uzgodniły następujące brzmienie umowy:

## **Čl. 2 Předmět smlouvy**

## **Art. 2 Przedmiot umowy**

2.1 Cílem této smlouvy je, s využitím samostatných

2.1 Celem niniejszej umowy jest zapewnienie procesu

- dokumentů – Rozhodnutí o provozním ověřování (dále jen „Rozhodnutí“), podepisovaných všemi smluvními stranami, zajistit proces ověřování bezpečnosti a spolehlivosti produktů, které PEZ nabízí k využití u SŽ, a ověřování jejich skutečných vlastností. Předmětem této smlouvy je ověřování nově vyvíjených nebo upravovaných produktů vyráběných PEZ.
- 2.2 PEZ prohlašuje, že pověřil ŠK tvorbou návrhu dokumentu – příslušné Technické podmínky dodací (TPD), koordinací všech činností spojených s realizací tohoto dokumentu, zastupováním PEZ při technických jednáních na území České republiky a koordinací procesu provozního ověřování podle této smlouvy.
- 2.3 Za Rozhodnutí podle čl. 2.1 smlouvy se považuje listina ve znění dohodnutém všemi smluvními stranami, která řádně popisuje proces ověřování jednoho nebo více produktů vyráběných PEZ a ve které je uvedeno místo a způsob ověřování, případně další důležité skutečnosti, a je odsouhlasena a podepsána určenými odpovědnými zástupci smluvních stran, přičemž za PEZ je v celém rozsahu této smlouvy oprávněna jednat ŠK, jak vyplývá z čl. 2.2 a 2.4 smlouvy.
- 2.4 PEZ tímto pověřuje ŠK k uzavírání dohod o realizaci konkrétních zkušebních úseků formou Rozhodnutí specifikovaných v čl. 2.1 smlouvy, a dále k veškerým jednáním vyplývajícím z provozního ověřování podle této smlouvy, včetně podepisování souvisejících dokumentů.
- 2.5 Předmětem ověřování podle této smlouvy mohou být součástí železničního svršku, jejichž výrobcem je PEZ, jakož i technologie jejich montáže, údržby a opravy zařízení a předmětů, u kterých PEZ prostřednictvím ŠK navrhuje jejich využití (dále jen „ověřovaný předmět“) v síti železničních drah ve vlastnictví České republiky, se kterými má právo hospodařit SŽ, a dalších železničních drahách, kde provozuschopnost zajišťuje SŽ (dále jen „železniční dráhy SŽ“).
- 2.6 Smlouva stanovuje zásady vzájemné součinnosti a informovanosti při provozním ověřování ověřovaných předmětů zahrnující rovněž související měření, zkoušky a zjišťování prováděné na ověřovaných předmětech, a to v rámci celého průběhu procesu jejich provozního ověřování, tedy při výrobě, ověřování kvality, distribuci, vkládání do koleje, provozování, opravách, údržbě a případném vyjímání z koleje v průběhu provozního ověřování.
- weryfikacji bezpieczeństwa i niezawodności produktów za pomocą odrębnych dokumentów – Decyzje Weryfikacji Operacyjnej (zwaných dalej "Decyzjami"), podpisanych przez wszystkie strony umowy, które PEZ oferuje do wykorzystania przez SŽ, i kontrolowanie ich rzeczywistych właściwości. Przedmiotem niniejszej umowy jest kontrolowanie nowo rozwijanych lub modyfikowanych produktów produkowanych przez PEZ.
- 2.2 PEZ oświadcza, że przekazał ŠK opracowanie dokumentu – właściwe Warunki Techniczne Dostawy (TWD), koordynację wszelkich działań związanych z realizacją tego dokumentu, reprezentowanie PEZ w negocjacjach technicznych w Republice Czeskiej oraz koordynację procesu weryfikacji operacyjnej w ramach niniejszej umowy.
- 2.3 Decyzja zgodnie z art. 2.1 niniejszej umowy jest uważana za dokument w brzmieniu uzgodnionym przez wszystkie strony umowy, prawidłowo opisujący proces kontrolowania jednego lub większej ilości produktów produkowanych przez PEZ, w którym wskazano miejsce i sposób kontrolowania, ewentualnie pozostałe istotne okoliczności, i jest zaakceptowany i podpisany przez wyznaczonych upoważnionych przedstawicieli stron umowy, przy czym ŠK jest upoważniona do działania w imieniu PEZ przez cały okres obowiązywania niniejszej umowy, zgodnie z art. 2.2 i 2.4 umowy.
- 2.4 PEZ niniejszym upoważnia ŠK do zawierania umów na realizację poszczególnych odcinków próbnych w formie Decyzji określonych w art. 2.1 niniejszej umowy, a także wszelkich negocjacji wynikających z weryfikacji operacyjnej w ramach niniejszej umowy, w tym podpisywania dokumentów z tym związanych.
- 2.5 Przedmiotem kontrolowania zgodnie z niniejszą umową mogą być elementy nawierzchni kolejowej, których producentem jest PEZ, a także technologia ich montażu, utrzymywania i naprawy urządzeń i elementów, do których PEZ proponuje ich wykorzystanie poprzez ŠK (dalej „kontrolowany przedmiot“) w ramach sieci linii kolejowych będących w posiadaniu Republiki Czeskiej, a którymi ma prawo zarządzać SŽ, i w ramach innych sieci kolejowych, których możliwość eksploatacji zapewnia SŽ (dalej „linie kolejowe SŽ“).
- 2.6 Umowa określa zasady wzajemnej współpracy i informowania w ramach sprawdzania kontrolowanych przedmiotów obejmujące również związane z tym pomiary, testy i zabezpieczenia wykonywane na kontrolowanych przedmiotach, w ramach całego przebiegu procesu ich eksploatacyjnej kontroli, tj. również przy produkcji, kontroli jakości, dystrybucji, umieszczania w torze, eksploatacji, naprawach, utrzymaniu i ewentualnym usuwaniu z toru w trakcie kontroli eksploatacyjnej.

- 2.7 Smlouvou je rovněž řešena otázka finanční spoluúčasti smluvních stran na provozním ověřování.
- 2.8 Provozní ověření ověřovaného předmětu je v zájmu všech smluvních stran, což je vyjádřeno rozdělením konkrétních nákladů na jeho výrobu, dodání, instalaci do koleje, prohlídky, měření a vyhodnocení provozního ověřování a případné vyjmutí z koleje.

### Čl. 3

#### Postup při přípravě a realizaci provozního ověřování

- 3.1 V případě zájmu jedné ze smluvních stran o provedení provozního ověření ověřovaného předmětu projedná ŠK se SŽ, Odborem traťového hospodářství Generálního ředitelství SŽ, možnost takové realizace, a to v souladu se Směrnicí SŽDC č. 67 „Systém péče o kvalitu v oblasti traťového hospodářství“.
- 3.2 PEZ je oprávněn nabídnout SŽ pouze produkty, které odpovídají ustanovením platných právních předpisů ČR a předpisů EU. Dodány mohou být pouze produkty, jejichž vlastnosti a systém řízení výroby byly prověřeny dle zásad stanovených Směrnicí SŽDC č. 67.
- 3.3 PEZ zcela odpovídá za dodržení shody vlastností, tvaru a vzhledu ověřovaného předmětu s technickou dokumentací odsouhlasenou SŽ.
- 3.4 Konkrétní popis ověřovaného předmětu, přesné místo provedení ověřování a ostatní technické a provozní specifikace stanoví s odvoláním na tuto smlouvu samostatné Rozhodnutí vydané SŽ, které bude SŽ a ŠK vždy předem projednáno a prokazatelně odsouhlaseno (tj. opatřeno podpisy určených odpovědných zástupců ŠK a SŽ). Kromě specifikace režimu konkrétního provozního ověřování budou vždy součástí těchto Rozhodnutí zejména:
- metodika měření a sledování, včetně uvedení toho subjektu, který měření a sledování zajišťuje [ŠK, SŽ nebo dohodnutá třetí strana (zkušebna)];
  - stanovení odpovědných kontaktních osob ŠK, SŽ [tj. odborných útvarů Generálního ředitelství SŽ a dalších zúčastněných organizačních jednotek SŽ, kterými jsou Stavební správy a Oblastní ředitelství (dále jen „OR“)], zhotovitele stavby a dalších zúčastněných subjektů (např. zkušebna, výzkumný ústav, škola apod.), včetně jejich platných kontaktních údajů (korespondenční adresa, telefonní číslo a emailová adresa);
  - podmínky balení, způsoby přepravy, skladování

- 2.7 Umowa reguluje również kwestie finansowe udziału stron umowy w kontroli eksploatacyjnej.
- 2.8 Kontrola eksploatacyjna sprawdzanego przedmiotu leży w interesie wszystkich stron umowy, co zostało wyrażone poprzez podział konkretnych kosztów jego produkcji, dostawę, instalację w torze, przeglądy, pomiary i ocenę kontroli eksploatacyjnej oraz ewentualne usunięcie z toru.

### Art. 3

#### Proces postępowania w ramach przygotowania i realizacji kontroli eksploatacyjnej

- 3.1 W przypadku zainteresowania jednej ze stron umowy wykonaniem weryfikacji operacyjnej sprawdzanego przedmiotu ŠK uzgodni z Wydziałem gospodarki torowej Dyrekcji Generalnej SŽ możliwość takiej realizacji, zgodnie z Dyrektywą SŽDC nr 67 „System opieki nad jakością w dziedzinie gospodarki torowej“.
- 3.2 PEZ jest upoważniony do zaproponowania SŽ wyłącznie produktów, które odpowiadają postanowieniom obowiązujących przepisów prawa Republiki Czeskiej i przepisów Unii Europejskiej. Mogą być dostarczone wyłącznie produkty, których właściwości i system zarządzania produkcją zostały skontrolowane zgodnie z zasadami określonymi przez Dyrektywę SŽDC nr 67.
- 3.3 PEZ całkowicie odpowiada za dotrzymanie zgodności właściwości, kształtu i wyglądu sprawdzanego produktu z dokumentacją techniczną zatwierdzoną przez SŽ.
- 3.4 Konkretny opis kontrolowanego przedmiotu, dokładne miejsce kontroli i inne specyfikacje techniczne i operacyjne zostaną określone w odrębnej Decyzji, wydanej przez SŽ z odniesieniem do niniejszej umowy, przy czym Decyzja zawsze będzie wcześniej omówiona i udokumentowana przez SŽ i ŠK (tj. podpisana przez wyznaczonych odpowiedzialnych przedstawicieli ŠK i SŽ). Oprócz specyfikacji trybu konkretnej kontroli, częścią tej Decyzji zawsze będą w szczególności:
- metodyka pomiarów i monitorowania, włącznie ze wskazaniem tego podmiotu, który pomiary i monitoring zapewnia [ŠK, SŽ lub uzgodniona strona trzecia (laboratorium badawcze)];
  - określenie odpowiednich osób do kontaktu ŠK, SŽ [tj. specjalistycznych działów Dyrekcji Generalnej SŽ i innych uczestniczących jednostek organizacyjnych SŽ, którymi są Administracja budowlana i Dyrekcja Rejonowa (dalej „OR“)], wykonawcy robót budowlanych i inne podmioty uczestniczące (np. laboratorium, instytut badawczy, szkoła itp.) włącznie z aktualnymi danymi kontaktowymi (adres korespondencyjny, numer telefonu i adres mailowy);
  - warunki pakowania, sposób transportu,

a manipulace, a to v rozsahu odpovídajícímu předmětu provozního ověřování;

- stanovení postupu úpravy železničního spodku, svršku a úpravy geometrických a konstrukčních parametrů koleje, pokud má být odlišná od zásad uvedených ve vnitřních předpisech SŽ;
- postup vložení ověřovaného předmětu do koleje, případně náležitosti nutné k aplikování ověřované technologie nebo pracovního postupu, které navrhne ŠK, v rozsahu odpovídajícímu předmětu provozního ověřování.

3.5 Má-li být vložení ověřovaného předmětu součástí investiční akce nebo jiné akce spolufinancované z prostředků Evropské unie, musí být tento záměr součástí řádně projednané projektové dokumentace stavby a požadavek na provozní ověřování musí být již součástí zadávací dokumentace stavby.

3.6 ŠK (popřípadě jí určený zástupce) může mít, jak v rámci stavby, udržovacích nebo opravných prací souvisejících s provozním ověřováním, tak při vložení, respektive úpravách ověřovaného předmětu, přímý dohled nad průběhem a kvalitou prací. Případně jakékoliv, při dohledu zjištěné prokazatelné i pouze předpokládané nedostatky, ŠK neprodleně oznámí kontaktnímu zaměstnanci zajišťujícímu technický dozor stavebníka (kontaktnímu zaměstnanci Stavební správy nebo OŘ SŽ) a kontaktnímu zaměstnanci odborného útvaru Generálního ředitelství SŽ, přičemž tyto kontaktní zaměstnanci určuje pro účely příslušného provozního ověřování ředitel odboru traťového hospodářství Generálního ředitelství SŽ na návrh vedoucího zaměstnance příslušné organizační složky SŽ v Rozhodnutí.

Technický dozor stavebníka zajistí předání požadavku na zjednání nápravy kompetentním osobám zhotovitele zkušebního úseku. V Rozhodnutí může být tento postup upraven odlišně.

3.7 Požadované zkoušky, jejich konkrétní rozsah a subjekt, který zkoušky provede, musí být předem dohodnuty a uvedeny v Rozhodnutí nebo dohoda musí mít formu zápisu z jednání, který bude potvrzen podpisy kontaktních osob určených v Rozhodnutí. Rozhodnutím nebo zápisem musí být rovněž ošetřen způsob úhrady prokazatelně vynaložených nákladů na tyto zkoušky. V případě, že by byly zkoušky požadovány a realizovány na základě po-

magazynowanie i manewrowanie, w zakresie odpowiadającym przedmiotowi kontroli eksploatacyjnej;

- określenie procesu postępowania w ramach modyfikacji nasypu kolejowego, nawierzchni kolejowej i modyfikacji parametrów geometrycznych i konstrukcyjnych toru, jeśli mają być one inne niż zasady wskazane w wewnętrznych przepisach SŽ;
- proces postępowania w ramach umieszczenia kontrolowanego przedmiotu w torze, ewentualnie formalności konieczne do zastosowania kontrolowanej technologii lub procesu roboczego, zaproponowane przez ŠK, w zakresie właściwym dla przedmiotu weryfikacji operacyjnej.

3.5 W przypadku, jeśli umieszczenie kontrolowanego przedmiotu ma być elementem przedsięwzięcia inwestycyjnego lub innego przedsięwzięcia współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, projekt ten musi być częścią prawidłowo uzgodnionej dokumentacji projektowej budowy i wymagania dotyczące jego kontroli eksploatacyjnej muszą być częścią dokumentacji zlecenia budowy.

3.6 ŠK (ewentualnie jej upoważniony przedstawiciel) może posiadać, zarówno w ramach budowy, robót z zakresu utrzymania lub napraw związanych z kontrolą operacyjną, jak i w ramach umieszczenia, ewentualnie modyfikacji kontrolowanego przedmiotu, bezpośredni nadzór nad przebiegiem i jakością prac. O ewentualnych, jakichkolwiek stwierdzonych w trakcie nadzoru, możliwych do udokumentowania czy też wyłącznie przewidzianych brakach, ŠK niezwłocznie poinformuje pracownika wyznaczonego do kontaktu, zapewniającego nadzór techniczny inwestora budowlanego (pracownik wyznaczony do kontaktu Stavební správy lub OŘ SŽ) oraz pracownika wyznaczonego do kontaktu działu specjalistycznego Dyrekcji Generalnej SŽ, przy czym tych pracowników kontaktowych wyznacza do celów odpowiedniej weryfikacji operacyjnej dyrektor Wydziału gospodarki torowej Dyrekcji Generalnej SŽ na wniosek starszego pracownika odpowiedzialnej komórki organizacyjnej SŽ w Decyzji. Nadzór techniczny inwestora budowlanego zapewni przekazanie wymagań dotyczących usunięcia braków przez kompetentne osoby wykonawcy odcinka próbnego. W Decyzji proces ten może zostać uregulowany w inny sposób.

3.7 Wymagane testy, ich konkretny zakres i podmiot, który testy przeprowadzi, musi zostać uprzednio ustalone i wskazane w Decyzji lub uzgodnienia muszą mieć formę protokołu z negocjacji, który zostanie potwierdzony podpisami osób kontaktowych wskazanych w Decyzji. W Decyzji lub protokołu należy również określić sposób pokrywania udokumentowanych, poniesionych kosztów związanych z tym testowaniem.

dezření na nekvalitu, jdou náklady na ně vynaložené k tíži toho, v jehož neprospěch zní výsledek zkoušky.

Vložení ověřovaného předmětu do koleje provede zhotovitel stavby, udržovacích nebo opravných prací nebo subjekt, na kterém se kontaktní osoby určené v Rozhodnutí dohodnou, a to vždy za účasti těchto určených kontaktních osob nebo jimi ustanovených zástupců.

3.8 Provozní ověřování začíná dnem zahájení zkušebního provozu zavedeného ve smyslu ustanovení zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a jeho prováděcí vyhlášky č. 177/1995 Sb., kterou se vydává stavební a technický řád drah, v platném znění. V ostatních případech (není-li ověřovaný předmět součástí stavebního díla) začíná provozní ověřování uvedením koleje s vloženým ověřovaným předmětem do provozu. V případě ověřování technologií nebo pracovních postupů se začátek provozního ověřování kryje se zahájením aplikace ověřované technologie nebo pracovního postupu.

3.9 Zaměstnanci ŠK nebo jimi určení zástupci, kteří se budou podílet na provozním ověřování v provozované železniční dopravní cestě, jsou povinni prokázat způsobilost ke vstupu na železniční dopravní cestu v souladu s interním předpisem SŽ Ob1, v platném znění (dále jen „předpis SŽ Ob1“) a odbornou způsobilost k provádění příslušných prací na železniční dopravní cestě podle předpisu SŽ Zam1, v platném znění (dále jen „předpis SŽ Zam1“) a musí být prokazatelně seznámeni s ustanoveními předpisu SŽ Bp1, v platném znění (dále jen „předpis SŽ Bp1“), v případě stavebního díla rovněž s ustanovením předpisu SŽ Bp3, v platném znění a musí být smluvně zavázáni k jejich dodržování.

3.10 V případě, že se zaměstnanci ŠK budou v průběhu přípravy a realizace provozního ověřování samostatně bez doprovodu oprávněné osoby znalé místních poměrů a odpovědné za jejich bezpečnost pohybovat v prostorách SŽ veřejnosti nepřístupných, musí mít povolení ke vstupu do těchto prostor vydané podle předpisu SŽ Ob1. V případě, že toto povolení ke vstupu nemají, požádá ŠK o vydání takového povolení SŽ, Odbor bezpečnosti a krizového řízení Generálního ředitelství SŽ a doloží potřebné náležitosti uvedené v předpise SŽ Ob1.

W przypadku, jeśli testy byłyby wymagane i przeprowadzane w związku z podejrzeniem braku jakości, koszty z nimi związane obciążają podmiot, który obciążają jednocześnie wyniki tych testów.

Umieszczenie kontrolowanego przedmiotu w torze przeprowadza wykonawca budowy, robót z zakresu utrzymania lub napraw, lub podmiot uzgodniony przez osoby kontaktowe wyznaczone w Decyzji, zawsze w obecności tych wyznaczonych osób kontaktowych lub ich wyznaczonych przedstawicieli.

3.8 Kontrola eksploatacyjna rozpoczyna się w dniu rozpoczęcia eksploatacji próbnej w myśl postanowień ustawy Dz. U. nr 266/1994, o drogach kolejowych, w obowiązującym brzmieniu i przepisów rozporządzenia, które ustawę tę wprowadza Dz. U. nr 177/1995, w sprawie wydania regulaminu budowy i regulaminu technicznego kolei, w obowiązującym brzmieniu. W pozostałych przypadkach (jeśli przedmiot kontrolowany nie jest częścią dzieła budowlanego) kontrola eksploatacyjna rozpoczyna się wraz z wprowadzeniem toru z umieszczonym kontrolowanym przedmiotem do eksploatacji. W przypadku kontrolowania technologii lub procesów roboczych, początek kontroli eksploatacyjnej pokrywa się z rozpoczęciem stosowania kontrolowanej technologii lub procesu roboczego.

3.9 Pracownicy ŠK lub określone przez nich przedstawiciele, którzy będą uczestniczyć w kontroli eksploatacyjnej na eksploatowanym odcinku linii kolejowej, zobowiązani są do udowodnienia swoich uprawnień do wejścia na linię kolejową zgodnie z wewnętrznymi przepisami SŽ Ob1, w obowiązującym brzmieniu (dalej „przepis SŽ Ob1“) oraz kwalifikacje specjalistyczne do wykonywania odpowiednich robót na linii kolejowej zgodnie z przepisami SŽ Zam1, w obowiązującym brzmieniu (dalej „przepis SŽ Zam1“) i muszą zostać w sposób możliwy do udokumentowania zapoznani z postanowieniami przepisów SŽ Bp1, w obowiązującym brzmieniu (dalej „przepis SŽ Bp1“), a w przypadku dzieła budowlanego również z postanowieniami przepisów SŽ Bp3, w obowiązującym brzmieniu i muszą być zobowiązani poprzez stosowną umowę do ich przestrzegania.

3.10 W przypadku, jeśli pracownicy ŠK w trakcie przygotowania i realizacji kontroli eksploatacyjnej będą poruszać się samodzielnie, bez towarzystwa osoby upoważnionej, znającej uwarunkowania lokalne i odpowiedzialnej za ich poruszanie się na terenie SŽ niedostępnym publicznie, muszą posiadać pozwolenie na wejście na taki teren wydane zgodnie z przepisami SŽ Ob1. W przypadku, jeśli nie posiadają pozwolenia na wejście, ŠK złożą wniosek o wydanie takiego pozwolenia przez SŽ, Dział bezpieczeństwa i zarządzania kryzysowego Dyrekcji Generalnej SŽ

3.11 Zaměstnanci ŠK jsou oprávněni provádět jakékoli zásahy do ověřovaného předmětu nebo provozované koleje pouze s vědomím kontaktních osob uvedených v Rozhodnutí a s vědomím, případně dohledem místně příslušného správce trati (pověřeného zástupce správce trati OŘ). V předstihu, před předpokládaným zahájením jakýchkoli prací, je zaměstnanec ŠK povinen kontaktovat zástupce místně příslušného správce trati uvedeného v Rozhodnutí a dohodnout s ním způsob zajištění bezpečnosti osob a bezpečnosti provozování dráhy a drážní dopravy v souladu s předpisem SŽ Bp1, převzetí a předání pracoviště a ověření provozuschopnosti dopravní cesty po ukončení prací. Pokud se tyto osoby dohodnou, že práce mohou probíhat bez přímého dohledu správce trati, oznámí telefonicky zaměstnanec ŠK správci trati minimálně okamžik zahájení a ukončení prací. Za dodržení příslušných ustanovení odpovídá určený vedoucí příslušných prací.

3.12 V případě, že SŽ nebo zhotovitel stavebních prací, údržby nebo oprav hodlá provádět na ověřovaném předmětu jakékoli zásahy mimo úkonů spojených s jeho vkládáním, provozováním a údržbou podle předem dohodnutých zásad, projedná určená kontaktní osoba tyto zásahy předem s kontaktní osobou ŠK a o tomto projednání pořídí zápis. ŠK má právo vyžádat si dohled svých zaměstnanců nebo osob ŠK pověřených při provádění zásahu. Bez předchozího projednání je možno provádět pouze zásahy nezbytné v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy. O takovémto zásahu subjekt, který jej zajistil, následně neprodleně informuje všechny kontaktní osoby určené v Rozhodnutí. U ostatních zásahů platí ustanovení čl. 5.4 této smlouvy.

3.13 V případě nezbytnosti poskytnutí výluk nebo omezení rychlosti jízd vlaků pro zřízení nebo likvidaci zkušebního úseku nebo v průběhu provozního ověřování, které nebudou zajištěny v rámci plánovaných údržovacích nebo opravných prací, případně investiční akce SŽ, ŠK nebo PEZ uzavře smluvní vztah (Smlouvu o provedení omezení na síti SŽ) se SŽ (příslušný ve věcech tohoto smluvního vztahu je Odbor plánování a koordinace výluk Generálního ředitelství SŽ). Uvedený smluvní vztah řeší, kromě

i předloží niezbędne formalności wskazane w przepisach SŽ Ob1.

3.11 Pracownicy ŠK są upoważnieni do wykonywania jakichkolwiek ingerencji w sprawdzany przedmiot lub obsługiwany tor wyłącznie za wiedzą osób wyznaczonych do kontaktu w Decyzji, ewentualnie pod nadzorem lokalnie właściwego zarządcy trakcji (upoważnionego przedstawiciela zarządcy trakcji OŘ). Z wyprzedzeniem, przed zakładaniem rozpoczęciem jakichkolwiek prac, pracownik ŠK zobowiązany jest skontaktować się z przedstawicielem miejscowo właściwego zarządcy trakcji wskazanym w Decyzji i uzgodnić z nim sposób postępowania w ramach zapewnienia bezpieczeństwa osób i bezpieczeństwa eksploatacji linii kolejowej i transportu kolejowego zgodnie z przepisami SŽ Bp1, poprzez odbiór i przekazanie stanowiska pracy i sprawdzenie możliwości eksploatacji linii kolejowej po zakończeniu prac. W przypadku jeśli osoby te ustalą, iż prace mogą przebiegać bez bezpośredniego nadzoru ze strony zarządcy trakcji, pracownik ŠK poinformuje zarządcę trakcji przynajmniej o momencie rozpoczęcia i zakończenia prac. Za spełnienie stosownych postanowień odpowiada wyznaczony kierownik danych robót.

3.12 W przypadku, jeśli SŽ lub wykonawca robót budowlanych, robót z zakresu utrzymania lub napraw zamierza dokonać na kontrolowanym przedmiocie jakichkolwiek ingerencji wykraczających poza zakres czynności związanych z jego umieszczeniem, eksploatacją i utrzymaniem zgodnie z uprzednio ustalonymi zasadami, osoba wyznaczona do kontaktu uzgodni te ingerencje z góry z osobą wyznaczoną do kontaktu w ŠK i z uzgodnień tych sporządzi protokół. ŠK ma prawo żądać realizacji nadzoru nad swoimi pracownikami lub osobami z ŠK upoważnionymi do wykonywania ingerencji. Bez uprzednich uzgodnień można wykonywać wyłącznie ingerencje niezbędne w przypadku sytuacji bezpośredniego zagrożenia bezpieczeństwa ruchu kolejowego i zagrożenia bezpieczeństwa, regularności i płynności realizacji transportu kolejowego. Na okoliczność takiej ingerencji, podmiot, który ją wykonał, zobowiązany jest niezwłocznie poinformować wszystkie osoby wyznaczone do kontaktu określone w Decyzji. W przypadku pozostałych ingerencji zastosowanie mają postanowienia art. 5.4 niniejszej umowy.

3.13 W przypadku konieczności udzielenia wyłączeń lub ograniczenia prędkości jazd pociągów w celu ustanowienia lub likwidacji odcinka testowego lub w trakcie kontroli eksploatacyjnej, które nie będą zapewnione w ramach planowanych prac z zakresu utrzymania lub napraw, ewentualnie w ramach przedsięwzięć inwestycyjnych SŽ, ŠK lub PEZ zawrze umowę (Umowa o realizacji ograniczeń na sieci SŽ) z SŽ (właściwym oddziałem dla tej umowy jest Dział planowania i koordynacji

úhrady za omezení provozování drážní dopravy, také úhradu vícenákladů dopravcům, které vznikají z důvodu zajištění výluky, ve smyslu ustanovení § 36 odst. 2 zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a vyhlášky MD č. 116/2017 Sb., v platném znění. Tento smluvní vztah neřeší náklady na zajištění odborného dozoru, vypnutí napětí trakčního vedení a označení pomalých jízd ve smyslu ustanovení interních předpisů provozovatele dráhy – náklady na tyto činnosti budou součástí dohody o rozdělení nákladů uvedené v Rozhodnutí podle čl. 6 této smlouvy. ŠK o konání výluky požádá SŽ prostřednictvím místně příslušného OŘ v termínu a podle zásad stanovených provozovatelem dráhy v jeho příslušných interních předpisech.

wyłączeń Dyrekcji Generalnej SŽ). Ta umowa reguluje, oprócz wynagrodzenia za ograniczenie funkcjonowanie transportu kolejowego, również sposób pokrycia pozostałych kosztów ponoszonych przez przewoźników, które powstają w związku z zapewnieniem wyłączenia, w myśl postanowień § 36 ust. 2 ustawy Dz. U. nr 266/1994, o drogach kolejowych, w obowiązującym brzmieniu i rozporządzenia Ministerstwa Transportu Dz. U. nr 116/2017, w obowiązującym brzmieniu. Umowa ta nie reguluje kwestii kosztów związanych z zapewnieniem nadzoru specjalistycznego, wyłączenia napięcia trakcyjnego i oznaczenia zwolnionych przejazdów w myśl postanowień przepisów wewnętrznych podmiotu zarządzającego linią – koszty związane z tymi czynnościami będą częścią porozumienia w sprawie podziału kosztów wskazanego w Decyzji w myśl art. 6 niniejszej umowy. ŠK zwraca się do SŽ w celu realizacji wyłączenia za pośrednictwem miejscowo właściwej OŘ w terminie i zgodnie z zasadami określonymi przez zarządcę trakcji w jego odpowiednich przepisach wewnętrznych.

#### Čl. 4

##### Doba provozního ověřování

4.1 Není-li smluvními stranami v Rozhodnutí dohodnuto jinak, činí doba provozního ověřování 5 let ode dne zahájení provozního ověřování (v případě instalování stejných ověřovaných předmětů v rámci více zkušebních úseků ode dne uvedení prvního ze zřízovaných zkušebních úseků do zkušebního nebo trvalého provozu). Pokud se ve lhůtě uvedené v předchozí větě jednoznačně prokáže nesprávnost nebo vadnost kvalitativních parametrů ověřovaného předmětu nebo bude jednoznačně prokázána jeho nefunkčnost, provozní ověřování bude ukončeno a ověřovaný předmět nebude schválen pro použití v železničních drahách SŽ. Pokud v této lhůtě vzniknou pochybnosti o kvalitě a funkčnosti ověřovaného předmětu, resp. se jednoznačně neprokáže jeho spolehlivost, může být provozní ověřování, po dohodě smluvních stran, prodlouženo, maximálně však o další 2 roky.

#### Art. 4

##### Czas kontroli eksploatacyjnej

4.1 W przypadku, jeśli strony umowy w Decyzji nie uzgodnią inaczej, okres kontroli eksploatacyjnej wynosi 5 lat od daty rozpoczęcia kontroli eksploatacyjnej (w przypadku instalacji tych samych przedmiotów podlegających weryfikacji w więcej niż jednym odcinku testowym – od dnia, w którym pierwszy z odcinków testowych zostanie oddany do eksploatacji próbnej lub stałej). W przypadku, jeśli w określonym w zdaniu poprzednim terminie zostanie jednoznacznie wykazana nieprawidłowość lub wadliwość parametrów jakościowych weryfikowanego przedmiotu lub jednoznacznie zostanie wykazana jego niefunkcyjność, weryfikacja eksploatacyjna zostanie zakończona, a weryfikowany przedmiot nie zostanie dopuszczony do stosowania na liniach kolejowych SŽ. Jeśli w wyżej wymienionym okresie pojawią się wątpliwości co do jakości i funkcjonalności weryfikowanego przedmiotu lub nie zostanie jednoznacznie wykazana jego niezawodność, weryfikacja eksploatacyjna może zostać przedłużona, po uzgodnieniu stron uczestniczących w niniejszej umowie, maksymalnie o kolejne 2 lata.



4.2 Po uplynutí doby provozního ověřování vydá SŽ konečné stanovisko o přípustnosti použití (od-souhlasení nebo zamítnutí) ověřovaného předmětu pro stavbu a udržování železničních drah SŽ, které SŽ zpracuje maximálně ve lhůtě do 2 měsíců po obdržení všech hodnocení stanovených Rozhodnutím.

Toto stanovisko vychází z komplexního hodnocení celého procesu provozního ověřování včetně výsledků případných laboratorních zkoušek, výpočtů a posouzení a zohledňuje podmínky, za kterých bylo provozní ověřování realizováno.

V případě schválení přípustnosti použití ověřovaného předmětu ze strany SŽ musí toto stanovisko jednoznačně definovat podmínky použitelnosti ověřovaných předmětů, tj. podmínky, za kterých může být následně realizováno používání ověřených součástí železničního svršku v síti železničních drah SŽ.

## Čl. 5

### Hodnocení provozního ověřování

5.1 SŽ zajistí provádění provozních kontrol a průběžných prohlídek ověřovaného předmětu v rozsahu podle předpisu SŽ S2/3 „Organizace a provádění prohlídek a měření na dráze celostátní a drahách regionálních“ (dále jen „předpis SŽ S2/3“) a dále podle Rozhodnutí vydaného pro konkrétní provozní ověřování.

5.2 Výčet zkoušek a měření, které mají být v rámci provozního ověřování provedeny nad rámec prohlídek a měření dle předpisu SŽ S2/3, je uveden po vzájemné dohodě v Rozhodnutí. Náklady na zkoušky a měření, na kterých se smluvní strany dohodnou a které jsou nad rámec dohlédací činnosti stanovené předpisem SŽ S2/3, uhradí PEZ. Pokud některá ze smluvních stran požaduje provedení měření, která nebyla uvedena v Rozhodnutí, může být toto měření provedeno pouze se souhlasem SŽ a vlastníka ověřovaného předmětu a na náklady strany, která měření požaduje, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

5.3 Smluvní strany si vyhražují právo účastnit se všech prohlídek, měření a zkoušek prováděných v souvislosti s provozním ověřováním. Toto ustanovení se netýká výkonu běžných prohlídek a měření zajišťovaných podle předpisu SŽ S2/3.

4.2 Po upływie kontroli eksploatacyjnej SŽ wyda ostateczną opinię w sprawie dopuszczenia stosowania (zatwierdzenie lub odrzucenie) kontrolowanego przedmiotu do budowy i utrzymania linii kolejowych SŽ, którą SŽ sporządzi maksymalnie w terminie do 2 miesięcy po otrzymaniu wszystkich ocen określonych w Decyzji.

Opinia ta oparta jest na kompleksowej ocenie całego procesu kontroli operacyjnej wraz z wynikami ewentualnych testów laboratoryjnych, obliczeniami i opiniami oraz uwzględniać będzie warunki, pod którymi kontrola operacyjna była realizowana.

W przypadku zatwierdzenia dopuszczalności stosowania zweryfikowanego przedmiotu przez SŽ, opinia ta musi jednoznacznie określać warunki stosowania zweryfikowanych przedmiotów, tj. warunki, na jakich może być następnie realizowane wykorzystywanie sprawdzonych elementów nawierzchni kolejowej w sieci linii kolejowej SŽ.

## Art. 5

### Ocena kontroli eksploatacyjnej

5.1 SŽ zapewni przeprowadzanie kontroli operacyjnych i bieżących przeglądów kontrolowanego przedmiotu w zakresie zgodnym z przepisami SŽ S2/3 „Organizacja i przeprowadzanie przeglądów i pomiarów na liniach kolejowych ogólnokrajowych i regionalnych” (dalej „przepis SŽ S2/3”) oraz zgodnie z Decyzją wydaną na potrzeby konkretnej kontroli eksploatacyjnej.

5.2 Zestawienie testów i pomiarów, które mają zostać wykonane w ramach kontroli eksploatacyjnej, wykraczających poza ramy przeglądów i pomiarów opisanych w przepisach SŽ S2/3, jest wskazane za obopólną zgodą w Decyzji. Koszty związane z testami i pomiarami, które strony umowy uzgodnią i które wykraczają poza ramy czynności nadzoru określone w przepisach SŽ S2/3, pokryje PEZ. W przypadku, jeśli któraś ze stron umowy domagać się będzie wykonania pomiarów, które nie zostały przewidziane w Decyzji, pomiary takie mogą zostać wykonane wyłącznie za zgodą SŽ i właściciela kontrolowanego przedmiotu oraz na koszt strony, która domaga się wykonania takich pomiarów, o ile strony umowy nie uzgodnią inaczej.

5.3 Strony umowy zastrzegają sobie prawo do udziału we wszystkich przeglądach, pomiarach i testach realizowanych w związku z kontrolą eksploatacyjną. Postanowienie to nie dotyczy realizacji rutynowych kontroli i pomiarów wykonywanych na podstawie przepisów SŽ S2/3.

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 5.4 | Termín realizace všech prohlídek, měření, zkoušek nebo zásahů připravovaných na ověřovaném předmětu mimo prohlídek a měření realizovaných podle předpisu SŽ S2/3 musí být pověřeným zástupcům všech smluvních stran uvedeným v Rozhodnutí oznámen vždy ve lhůtě minimálně 10 pracovních dnů předem. Tato podmínka neplatí v případě zásahů prováděných z důvodu bezprostředního ohrožení provozuschopnosti dráhy. Informace budou sdělovány písemně nebo elektronickou poštou. Smluvní strany si navzájem předají všechny výsledky měření a zjištění. Předání výsledků se realizuje zpravidla elektronickou formou. SŽ a ŠK mají právo vyžádat si zaslání vybraných rozhodujících podkladů v listinné podobě a druhá smluvní strana je povinna tento požadavek realizovat bez zbytečného odkladu, zpravidla ve lhůtě do 10 pracovních dnů od jejich vyžádání. | 5.4 | O terminie realizacji wszystkich przeglądów, pomiarów, testów lub ingerencji przygotowywanych na kontrolowanym przedmiocie, poza przeglądami i pomiarami realizowanymi zgodnie z przepisami SŽ S2/3, upoważnieni przedstawiciele wszystkich stron niniejszej umowy muszą zostać poinformowani w sposób wskazany w Decyzji, zawsze z wyprzedzeniem liczącym przynajmniej 10 dni roboczych. Warunek ten nie obowiązuje w przypadku ingerencji prowadzonych z powodu bezpośredniego zagrożenia możliwości eksploatacji linii kolejowej. Informacje będą przekazywane pisemnie lub pocztą elektroniczną. Strony umowy wzajemnie przekazują sobie wszystkie wyniki pomiarów i ustaleń. Przekazanie wyników odbywa się z reguły w formie elektronicznej. SŽ i ŠK mają prawo do żądania przesłania wybranych, rozstrzygających dokumentów w formie papierowej i druga strona umowy zobowiązana jest niezwłocznie spełnić to wymaganie, z reguły w terminie do 10 dni roboczych od momentu ich zażądania. |
| 5.5 | SŽ předá ŠK výsledky z provádění provozních kontrol a průběžných prohlídek ověřovaného předmětu v rozsahu podle předpisu SŽ S2/3 a dále podle Rozhodnutí vydaného pro konkrétní provozní ověřování.   | 5.5 | SŽ przekaże ŠK wyniki z realizacji kontroli eksploatacyjnych i bieżących przeglądów kontrolowanego przedmiotu w zakresie zgodnym z przepisami SŽ S2/3 i zgodnie z Decyzją wydaną na potrzeby konkretnej kontroli eksploatacyjnej.   |
| 5.6 | Provozní ověřování je ukončováno dokumentem SŽ, ve kterém musí být uvedena přípustnost či nepřípustnost použití ověřovaného předmětu v kolejích železničních drah SŽ, včetně případných omezujících podmínek.   | 5.6 | Kontrola eksploatacyjna kończy się sporządzeniem dokumentu SŽ, w którym należy wskazać możliwość lub brak możliwości stosowania kontrolowanego przedmiotu na torach linii kolejowych SŽ, wraz z ewentualnymi warunkami ograniczającymi.   |

## Čl. 6 Náklady

- 6.1 Pokud dodávka, vložení, respektive aplikace ověřovaného předmětu proběhne v rámci konkrétních plánovaných udržovacích prací nebo oprav či investičních akcí (staveb) SŽ, finanční podíl účastníků provozního ověřování bude vždy vyspecifikován v Rozhodnutí, přičemž platí zásada, že dodatečné náklady vyplývající z nadstandardního provedení ověřovaného předmětu hradí PEZ, není-li v příslušném Rozhodnutí stanoveno jinak. Pokud v Rozhodnutí není stanoveno jinak, přechází vložením do koleje ověřovaný předmět do vlastnictví státu a práva hospodařit SŽ. Nebude-li provozní ověřování realizováno podle předchozích dvou vět, uskutečňuje se dodávka a vložení ověřovaného předmětu nebo aplikace ověřované technologie či pracovního postupu na náklady PEZ, pokud příslušné Rozhodnutí nestanoví jinak.

## Art. 6 Koszty

- 6.1 W przypadku, jeśli dostawa, umieszczenie, ewentualnie aplikacja kontrolowanego przedmiotu odbędzie się w ramach konkretnych zaplanowanych robót z zakresu utrzymania lub napraw albo przedsięwzięć inwestycyjnych (budów) SŽ, udział finansowy uczestników kontroli eksploatacyjnej zawsze będzie wyszczególniony w Decyzji, przy czym zasadą jest, że dodatkowe koszty wynikające z niestandardowego wykonania weryfikowanego przedmiotu obciążają PEZ, chyba że w odpowiedniej Decyzji określono inaczej. Jeśli w Decyzji nie określono inaczej, weryfikowany przedmiot, poprzez umieszczenie go w torze, staje się własnością państwa i prawem do zarządzania SŽ. W przypadku, jeśli kontrola eksploatacyjna nie będzie realizowana zgodnie z poprzednimi dwoma zdaniem, dostawa i umieszczenie kontrolowanego przedmiotu lub aplikacja kontrolowanej technologii lub procesu roboczego obciąża PEZ, chyba że odpowiednia Decyzja stanowi inaczej.

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 6.2 | Pokud je nutno úsek určený pro provozní ověřování před vložením ověřovaného předmětu upravit, pak se, na základě dohody zúčastněných stran v Rozhodnutí uvede, kdo tyto úpravy uhradí.  | 6.2 | W przypadku, jeśli odcinek przeznaczony do kontroli eksploatacyjnej przed umieszczeniem kontrolowanego przedmiotu należy zmodyfikować, na podstawie uzgodnienia uczestniczących stron w Decyzji zostanie opisane, kto poniesie koszty związane z taką modyfikacją.   |
| 6.3 | PEZ uhradí případné náklady na provozní ověřování nad rámec běžného sledování a měření ze strany provozovatele dráhy zajišťovaného podle předpisu SŽ S2/3, nestanoví-li příslušné Rozhodnutí jinak.   | 6.3 | PEZ pokryje ewentualne koszty związane z weryfikacją eksploatacyjną wykraczające poza ramy bieżącego monitoringu i pomiarów ze strony podmiotu eksploatującego linię kolejową dokonywanych zgodnie z przepisami SŽ S2/3, chyba że w odpowiedniej Decyzji określono inaczej.  |
| 6.4 | Není-li zřízení zkušebního úseku součástí plánovaných udržovacích prací nebo oprav či investičních akcí (staveb) SŽ a není-li v Rozhodnutí dohodnuto jinak, PEZ uhradí náklady spojené s případnou výlukou koleje a pomalými jízdami při zřizování nebo likvidaci zkušebního úseku a po celou dobu provozního ověřování. PEZ zároveň přebírá odpovědnost za mimořádné události, které by vznikly v příčinné souvislosti s ověřovaným předmětem.   | 6.4 | W przypadku, jeśli ustanowienie odcinka testowego nie jest częścią planowanych robót z zakresu utrzymania lub napraw albo przedsięwzięć inwestycyjnych (budów) SŽ i w Decyzji nie uzgodniono inaczej, to PEZ pokrywa koszty związane z ewentualnym wyłączeniem toru i spowolnioną jazdą przy ustanawianiu lub likwidacji odcinka testowego również przez cały okres kontroli eksploatacyjnej. PEZ przejmuje również odpowiedzialność za zdarzenia nadzwyczajna, które mogą powstać w związku przyczynowym z weryfikowanym przedmiotem.   |
|     | V případě nezbytnosti poskytnutí výluk nebo omezení jízdy vlaků v místě provozního ověřování, uzavře ŠK smlouvu v souladu s ustanoveními čl. 3.13 smlouvy.  |     | W przypadku konieczności udzielenia wyłączeń lub ograniczenia przejazdów pociągów w miejscu kontroli eksploatacyjnej, zawrze umowę zgodnie z postanowieniami art. 3.13 niniejszej umowy ŠK.  |
| 6.5 | PEZ uhradí náklady na odstranění případných vad ověřovaného předmětu a jejich následků a případné škody vzniklé SŽ nebo třetím osobám v důsledku vlastností nebo kvality ověřovaného předmětu.  | 6.5 | PEZ pokryje koszty bezpośrednio związane z usuwaniem ewentualnych wad kontrolowanego przedmiotu i ich skutkami oraz ewentualne szkody powstałe po stronie SŽ lub osób trzecich w związku z właściwościami lub jakością kontrolowanego przedmiotu.  |
| 6.6 | Pokud nelze případné vady ověřovaného předmětu dle čl. 6.5 smlouvy odstranit či ověřovaný předmět jinak nesplní předpoklady a deklarované vlastnosti pro další užívání, zajistí ŠK jeho vyjmutí a případnou likvidaci a uvedení místa provozního ověřování do bezpečného a bezvadného stavu, odpovídajícího výchozímu stavu před zahájením provozního ověřování a běžné úrovni opotřebení po dobu provozního ověřování, a to, nedohodnou-li se smluvní strany v konkrétním případě jinak, nejpozději ve lhůtě do 5 měsíců od obdržení písemného rozhodnutí SŽ o nutnosti vyjmutí ověřovaných předmětů z koleje. | 6.6 | W przypadku, jeśli ewentualnych wad kontrolowanego przedmiotu zgodnie z art. 6.5 niniejszej umowy nie będzie można usunąć lub kontrolowany przedmiot w inny sposób nie spełnią założeń i zadeklarowanych właściwości na potrzeby dalszego użytkowania, ŠK zapewni jego wyjęcie i ewentualną likwidację oraz doprowadzenie miejsca, w którym odbywała się kontrola eksploatacyjna, do stanu bezpiecznego i pozbawionego wad, odpowiadającego stanowi wyjściowemu przed rozpoczęciem kontroli eksploatacyjnej i bieżącemu zużyciu przez okres kontroli eksploatacyjnej w terminie najpóźniej do 5 miesięcy od otrzymania pisemnej decyzji SŽ o konieczności usunięcia weryfikowanych przedmiotów z toru, o ile strony umowy nie uzgodnią inaczej w konkretnym przypadku. |
|     | Ohrožuje-li nebo omezuje-li však stav ověřovaného předmětu, který má být vyjmut, provozuschopnost dráhy, zajistí jeho odstranění (vč. příp. likvidace) a uvedení místa do požadovaného stavu ŠK bez zbytečného odkladu.   |     | W przypadku, jeśli stan kontrolowanego przedmiotu, który ma zostać usunięty, w jakikolwiek sposób zagraża lub ogranicza możliwości eksploatacji linii, ŠK bez zbędnego opóźnienia zapewni jego usunięcie (wraz z ewentualną likwidacją) i przywrócenie miejsca do wymaganego stanu.  |

Pokud dle výše uvedených lhůt k odstranění ověřovaného předmětu ze strany ŠK nedojde, zajistí ho s péčí řádného hospodáře SŽ, s tím, že náklady nezbytné na tento pracovní výkon a následné skladování vyjmutého ověřovaného předmětu uhradí PEZ, který je ŠK zastupován.

SŽ má v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy, vzniklém v příčinné souvislosti s ověřovaným předmětem, právo požadovat provedení neprodleného odstranění ověřovaného předmětu a uvedení předmětného místa do provozuschopného stavu.

6.7 Náklady na běžnou údržbu ověřovaného předmětu, které odpovídají nákladům na údržbu obdobné konstrukce, hradí v rámci provozního ověřování SŽ z prostředků určených na zajištění provozuschopnosti dráhy. Úkony, které jsou nad rámec údržby pro obdobnou konstrukci obvyklé (tj. vyplývající z odlišností od standardně používaných výrobků), jdou k tíži PEZ.

W przypadku, jeśli zgodnie z w/w terminami przewidzianymi na usunięcie kontrolowanego przedmiotu przez ŠK nie dojdzie do tego, zostanie ono zorganizowane przez SŽ z należytą starannością, przy czym koszty niezbędne do realizacji tego procesu i związane z przechowywaniem usuniętego kontrolowanego przedmiotu poniesie PEZ, który jest reprezentowany przez ŠK.

SŽ w przypadku bezpośredniego zagrożenia bezpieczeństwa eksploatacji linii kolejowej oraz zagrożenia bezpieczeństwa, regularności i płynności realizowanego ruchu kolejowego, spowodowanego w związku przyczynowo-skutkowym z kontrolowanym przedmiotem, ma prawo zażądać niezwłocznego usunięcia kontrolowanego przedmiotu i przywrócenia przedmiotowego miejsca do stanu normalnej zdolności operacyjnej.

6.7 Koszty związane z bieżącym utrzymaniem kontrolowanego przedmiotu w ramach kontroli eksploatacyjnej, odpowiadające kosztom utrzymania podobnej konstrukcji, pokrywa SŽ ze środków przeznaczonych na zapewnienie możliwości eksploatacji linii. Czynności, które wykraczają poza ramy utrzymania dla podobnej konstrukcji standardowej (tj. wynikające z różnic w stosunku do produktów standardowych), obciążają PEZ.

## Čl. 7 Záruky

7.1 PEZ ručí za vady ověřovaného předmětu, včetně konstrukčního, materiálového i technologického charakteru. Délka záruční doby na ověřované předměty je 5 let, počítáno od 1. ledna roku následujícího po roce výroby ověřovaných předmětů, ne však méně než 5 let od jejich dodání prvnímu odběrateli. Záruční doba začíná běžet ode dne dodání ověřovaného předmětu prvnímu odběrateli. Záruční doba se počítá pro každý ověřovaný předmět samostatně. V případě, že je provozní ověřování konkrétního ověřovaného předmětu prodlouženo v souladu s touto smlouvou nad rámec pětileté záruky definované tímto článkem, prodlužuje se o stejnou dobu i záruční doba.

7.2 SŽ zajistí užívání ověřovaného předmětu způsobem běžným pro stejný nebo obdobný produkt, není-li v příslušném Rozhodnutí uvedeno jinak.

7.3 V případě, že by v průběhu zřizování zkušebního úseku nebo po dobu provozního ověřování a v příčinné souvislosti s ním nebo činnostmi zaměst-

## Art. 7 Gwarancje

7.1 PEZ ponosi odpowiedzialność za vady kontrolowanego przedmiotu, w tym za vady o charakterze konstrukcyjnym, materiałowym i technologicznym. Długość okresu gwarancji na kontrolowane przedmioty wynosi 5 lat, począwszy od 1. stycznia roku następującego po roku produkcji kontrolowanych przedmiotów, jednak nie mniej niż 5 lat od momentu ich dostarczenia pierwszemu odbiorcy. Okres gwarancji rozpoczyna swój bieg od dnia dostarczenia kontrolowanego przedmiotu pierwszemu odbiorcy. Okres gwarancji liczy się dla każdego kontrolowanego przedmiotu osobno. W przypadku, jeśli kontrola eksploatacyjna konkretnego kontrolowanego przedmiotu jest przedłużona zgodnie z niniejszą umową poza zakres pięcioletniej gwarancji określonej w niniejszym artykule, to o analogiczny okres przedłuża się również okres gwarancji.

7.2 SŽ zapewni użytkowanie kontrolowanego przedmiotu w sposób standardowy, jak w przypadku takich samych lub podobnych produktów, o ile w odpowiedniej Decyzji nie wskazano inaczej.

7.3 W przypadku, jeśli w trakcie ustalania odcinka testowego lub przez okres kontroli eksploatacyjnej i w stosunku przyczynowo-skutkowym z nią lub

nanců PEZ a ŠK nebo osob pověřených ze strany ŠK či PEZ byla způsobena škoda SŽ nebo třetím osobám, PEZ bere všechny závazky z toho vzniklé na sebe a uhradí je bez zbytečného odkladu.

- 7.4 Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení ověřovaného předmětu, na závady způsobené poškozením případnou mimořádnou událostí, která nemá příčinnou souvislost s předmětem provozního ověřování a na vady způsobené vyšší mocí.
- 7.5 Nepotvrdí-li provozní ověřování předpokládané vlastnosti a požadovanou kvalitu ověřovaného předmětu, rozhodne SŽ, po projednání se ŠK (v zastoupení PEZ), o vyjmutí nebo ponechání ověřovaného předmětu v koleji. V případě vyjmutí ověřovaného předmětu bude tato konstrukce nahrazena odpovídajícím náhradním dílem vyhovujícím provozním podmínkám místa provozního ověřování, stavu před zřízením zkušebního úseku a běžnému rozsahu opotřebení vzniklému po dobu provozního ověřování. Náklady spojené s touto činností jdou k tíži PEZ.
- 7.6 Záměr kterékoli smluvní strany vyjmout nebo vyměnit ověřované předměty, které jsou uvedené v Rozhodnutí, v době provozního ověřování nebo v záruční době poskytnuté na stavbu, musí být předem písemně odsouhlasen smluvními stranami a zhotovitelem příslušné stavby. Toto ustanovení se nevztahuje na případy mimořádné události nebo opatření spojené se zajištěním bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy ze strany SŽ. V takovém případě SŽ tuto skutečnost oznámí všem ostatním smluvním stranám.
- 7.7 Záruční doba se prodlužuje o dobu, v níž nemůže být ověřovaný předmět užíván pro závady, na něž se vztahuje záruka. V případě řešení reklamace výměnou ověřovaného předmětu, poskytuje PEZ na nově vloženou součást záruku jako na novou součást dle čl. 7.1 smlouvy.
- 7.8 V případě, že by činnostmi kterékoli ze smluvních stran v průběhu zřízení zkušebního úseku nebo po dobu provozního ověřování a v příčinné souvislosti s ním byla způsobena jiné straně nebo třetím osobám škoda, bere strana, jejíž činností vznikla škoda, všechny závazky z toho vzniklé na sebe a uhradí je.

z działaniami pracowników PEZ i ŠK, lub osób upoważnionych przez strony ŠK lub PEZ została spowodowana szkoda po stronie SŽ lub osób trzecich, PEZ przejmuje na siebie wszystkie zobowiązania z tego wynikające i je pokryje bez zbędnego opóźnienia.

- 7.4 Gwarancja nie odnosi się do bieżącego zużycia kontrolowanego przedmiotu, do wad spowodowanych uszkodzeniami w wyniku ewentualnego zdarzenia nadzwyczajnego, które nie ma związku przyczynowo-skutkowego z przedmiotem kontrolowanym i do wad spowodowanych działaniem siły wyższej.
- 7.5 W przypadku, jeśli kontrola eksploatacyjna nie potwierdzi zakładanych właściwości i wymaganej jakości kontrolowanego przedmiotu, SŽ – po uzgodnieniu z ŠK (w imieniu PEZ) – podejmie decyzję w sprawie usunięcia lub pozostawienia kontrolowanego przedmiotu w torze. W przypadku usunięcia kontrolowanego przedmiotu, konstrukcja ta zostanie zastąpiona odpowiednią częścią zamienną odpowiadającą warunkom eksploatacji miejsca kontroli eksploatacyjnej, stanowi przed ustanowieniem odcinka testowego i bieżącemu zakresowi zużycia powstałemu przez okres kontroli eksploatacyjnej. Koszty związane z tą czynnością obciążają PEZ.
- 7.6 Plan którejkolwiek ze stron umowy polegający na usunięciu lub wymianie kontrolowanych przedmiotów, które są wskazane w Decyzji, w trakcie kontroli eksploatacyjnej lub w okresie gwarancji udzielonej na budowę, muszą zostać uprzednio pisemnie zatwierdzone przez strony umowy i wykonawcę danej budowy. Postanowienia te nie odnoszą się do przypadków związanych ze zdarzeniami nadzwyczajnymi lub środkami związanymi z zapewnieniem bezpieczeństwa, regularności i płynności realizacji transportu kolejowego przez SŽ. W takim przypadku SŽ o okoliczności tej poinformuje wszystkie pozostałe strony umowy.
- 7.7 Okres gwarancji przedłuża się o okres, w którym kontrolowany przedmiot nie może być użytkowany z uwagi na wady, do których odnosi się gwarancja. W przypadku rozwiązania reklamacji poprzez wymianę kontrolowanego przedmiotu, PEZ udziela na nowo umieszczoną część taką samą gwarancję jak na nową część zgodnie z art. 7.1 umowy.
- 7.8 W przypadku, jeśli skutek czynności którejkolwiek ze stron umowy w trakcie ustanawiania odcinka testowego lub przez okres kontroli eksploatacyjnej oraz w związku przyczynowo-skutkowym z nią została wyrządzona innej stronie lub osobom trzecim szkoda, to strona, wskutek działań której szkoda ta powstała, przejmuje na siebie wszystkie zobowiązania z tego wynikające i je pokryje.

## Čl. 8

### Reklamacie

- 8.1 Reklamacie ověřovaného předmětu je uplatňována vždy písemně u právnických či fyzických osob, které ověřovaný předmět dodaly. V případě, že tyto osoby již neexistují, je možno reklamaci uplatnit přímo u PEZ, jakožto výrobce ověřovaných předmětů.
- 8.2 Oprávněnost reklamacie musí být posouzena za účasti zástupců dotčených smluvních stran, případně dalších zainteresovaných subjektů (např. zhotovitele a provozovatele zkušebního úseku) definovaných v Rozhodnutí. O tomto posouzení, jeho výsledku a příslušných závěrech musí být vypracován zápis.
- 8.3 Žádá-li jedna ze smluvních stran pro rozhodnutí reklamacie o provedení rozhodčí zkoušky, provede takovou zkoušku zkušebna akreditovaná pro příslušné zkoušky nebo zkušebna, na které se účastníci reklamačního řízení dohodnou. Výsledek takovéto zkoušky je pro zúčastněné strany závazný. Náklady na takovéto zkoušky jdou k tíži toho, v jehož neprospěch zní výsledek zkoušky. Provedení rozhodčí zkoušky nevylučuje možnost řešení případného sporu soudní cestou.
- 8.4 Jakýkoli zásah do reklamovaného předmětu před uzavřením reklamačního řízení je možný pouze v případě bezprostředního ohrožení bezpečnosti provozování dráhy a ohrožení bezpečnosti, pravidelnosti a plynulosti provozování drážní dopravy. V případě nezbytnosti zajistí zásah SŽ s tím, že úhrada nákladů nezbytných na jeho provedení je součástí řešení reklamacie. Zásah tohoto charakteru není důvodem k odmítnutí reklamacie za předpokladu, že předmět reklamacie bude k dispozici k případnému provedení rozhodčích zkoušek. O této skutečnosti SŽ následně neprodleně informuje všechny v Rozhodnutí určené kontaktní osoby. U ostatních zásahů platí ustanovení čl. 5.4 smlouvy.
- 8.5 Za vyřízení reklamacie se nepovažuje provedení nouzové nebo provizorní opravy. V rámci uznání reklamacie musí být reklamovaný předmět uveden do stavu zajišťujícího obvyklé, ze strany PEZ, coby výrobce, deklarované, užité vlastnosti provozovaného bezvadného produktu – ověřovaného předmětu.

## Art. 8

### Reklamacje

- 8.1 Reklamację kontrolowanego przedmiotu należy zawsze zgłaszać pisemnie u osób prawnych lub fizycznych, które dostarczyły kontrolowany przedmiot. W przypadku, gdy osoby te już nie istnieją, reklamację można zgłosić bezpośrednio do PEZ, jako producenta weryfikowanych przedmiotów.
- 8.2 Zasadność reklamacji musi zostać oceniona przy udziale przedstawicieli obu uczestniczących stron umowy, ewentualnie innych zainteresowanych podmiotów (np. wykonawcy i operatora odcinka testowego) zdefiniowanych w Decyzji. Na okoliczność tej oceny, jej wyników i stosownych wniosków musi zostać sporządzony protokół.
- 8.3 W przypadku, jeśli jedna ze stron umowy w celu podjęcia decyzji w sprawie reklamacji zażąda przeprowadzenia rozstrzygającego testu, test taki zostanie zrealizowany przez akredytowane laboratorium wykonujące takie testy lub laboratorium, które wyznaczą uczestnicy postępowania w sprawie reklamacji. Wynik takiego testu jest wiążący dla zaangażowanych stron. Koszty takich testów obciążają tego, którego obciążają również wyniki testu. Przeprowadzenie testu rozstrzygającego nie wyklucza możliwości rozwiązania ewentualnego sporu na drodze sądowej.
- 8.4 Jakakolwiek ingerencja dokonana w zareklamowanym przedmiocie przed zamknięciem postępowania w sprawie reklamacji jest możliwa wyłącznie w przypadku bezpośredniego zagrożenia dla bezpieczeństwa ruchu kolejowego oraz zagrożenia bezpieczeństwa, regularności i płynności realizacji transportu kolejowego. W przypadku konieczności ingerencję wykona SŽ, z tym że kwestia pokrycia kosztów niezbędnych do jej wykonania jest elementem rozwiązywania reklamacji. Ingerencja o takim charakterze nie stanowi powodu do odrzucenia reklamacji przy założeniu, że przedmiot reklamacji będzie do dyspozycji, w celu ewentualnego wykonania testów rozstrzygających. O tej okoliczności SŽ niezwłocznie poinformuje wszystkie osoby kontaktowe wskazane w Decyzji. Do pozostałych ingerencji mają zastosowanie postanowienia art. 5.4 umowy.
- 8.5 Za rozpatrzenie reklamacji nie uznaje się wykonania awaryjnej lub prowizorycznej naprawy. W ramach uznanej reklamacji przedmiot reklamowany musi zostać doprowadzony do stanu wykazującego standardowe, zadeklarowane przez PEZ, jako producenta, właściwości użytkowe eksploatawnego niezawodnego produktu – kontrolowanego przedmiotu.

8.6 V případě uznané reklamace uhradí osoba, která za vadu odpovídá, náklady nezbytné na odstranění reklamované vady, náklady na dopravu a instalaci nového produktu a uhradí oprávněně nárokovanou škodu SŽ a třetích subjektů.

## Čl. 9

### Právní ochrana

- 9.1 PEZ prohlašuje, že jí navrhované ověřované předměty nejsou zatíženy právy třetích osob, včetně práv průmyslových a ani jí nejsou známy žádné jiné skutečnosti, které by mohly vyloučit nebo omezit užití ověřovaných předmětů v železničních dráhách SŽ. V případě, že se v budoucnu prokáže opak, bere PEZ pro takový případ na sebe všechny závazky z toho vzniklé.
- 9.2 SŽ oznámí PEZ přímo nebo prostřednictvím ŠK případné uplatnění nároků vyplývajících z porušení právní ochrany podle čl. 9.1 smlouvy ze strany třetích osob.

## Čl. 10

### Podmínky při pohybu zaměstnanců provádějících sledování v prostorách veřejnosti nepřístupných dle zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění

- 10.1 ŠK a PEZ se zavazují zajistit, že veškeré jejich činnosti a činnosti jimi určených osob na železniční dopravní cestě dle této smlouvy budou prováděny pod přímým vedením odborně a zdravotně způsobilých zaměstnanců. Tito zaměstnanci jsou povinni se na vyzvání prokázat platnými doklady způsobilosti všem oprávněným zaměstnancům SŽ a zaměstnancům příslušných správních úřadů.
- 10.2 ŠK se dále v souladu s interními předpisy SŽ zavazuje zajistit, že všichni její zaměstnanci nebo osoby, které pro ŠK nebo PEZ zajišťují jakékoli práce na železniční dopravní cestě v souvislosti s provozním ověřováním a budou vykonávat funkci vedoucího práce, budou mít platné doklady způsobilosti, které budou tyto zaměstnance opravňovat provádět činnosti dle této smlouvy na železniční dopravní cestě. Tuto skutečnost se ŠK zavazuje za sebe nebo PEZ doložit oprávněným zaměstnancům SŽ před zahájením činností dle této smlouvy, a to předložením kopií předmětných dokladů způsobilosti, pokud tyto doklady ŠK již SŽ nepředložila.

8.6 W przypadku uznanej reklamacji osoba odpowiedzialna za wadę pokryje koszty niezbędne do usunięcia zareklamowanej wady, koszty transportu i instalacji nowego produktu i pokryje zasadnie dochodzonego odszkodowania z tytułu szkody powstałej po stronie SŽ i osób trzecich.

## Art. 9

### Ochrona prawna

- 9.1 PEZ oświadcza, iż oferowane przez nią kontrolowane przedmioty nie są obciążone prawami osób trzecich, włącznie z prawami przemysłowymi, ani nie są jej znane żadne inne okoliczności, które mogłyby wykluczyć lub ograniczyć użytkowanie kontrolowanych przedmiotów na liniach kolejowych SŽ. W przypadku, jeśli w przyszłości okaże się inaczej, PEZ przejmuje na siebie wszelkie zobowiązania z tego wynikające.
- 9.2 SŽ powiadomi PEZ bezpośrednio lub za pośrednictwem ŠK o wszelkich roszczeniach wynikających z naruszenia ochrony prawnej na podstawie art. 9.1 umowy przez osoby trzecie.

## Art. 10

### Warunki przemieszczania się pracowników wykonujących monitoring na terenie niedostępnym publicznie zgodnie z ustawą Dz. U. nr 266/1994, o drogach kolejowych, w obowiązującym brzmieniu

- 10.1 ŠK i PEZ zobowiązują się zapewnić, że wszystkie ich działania oraz działania wyznaczonych przez nich osób trzecich na linii kolejowej zgodnie z niniejszą umową będą wykonywane pod bezpośrednim kierownictwem pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje specjalistyczne i zdrowotne. Pracownicy ci są zobowiązani na wezwanie przedłożyć aktualne dokumenty poświadczające ich kwalifikacje wszystkim upoważnionym pracownikom SŽ i pracownikom właściwych urzędów administracji.
- 10.2 ŠK również zgodnie z wewnętrznymi przepisami SŽ zobowiązuje się zapewnić, że wszyscy jej pracownicy lub osoby, które dla ŠK lub PEZ dostarczają jakiegokolwiek prace na linii kolejowej w związku z kontrolą eksploatacyjną i będą sprawować funkcję kierownika, posiadają aktualne dokumenty potwierdzające kwalifikacje, które umożliwiają tym pracownikom wykonywanie czynności zgodnie z niniejszą umową na linii kolejowej. Okoliczność tę ŠK zobowiązuje się w imieniu swoim lub PEZ udokumentować upoważnionym pracownikom SŽ przed rozpoczęciem realizacji czynności zgodnie z niniejszą umową poprzez przedłożenie kopii przed-

10.3 ŠK zajistí, aby všechny fyzické osoby, které se budou při provádění činností dle této smlouvy s jejím vědomím pohybovat na dráze nebo v obvodu dráhy na místech veřejnosti nepřístupných, měly v souladu s obecně závaznými právními předpisy a interními předpisy SŽ povolení pro vstup do těchto prostor. Toto povolení vydává odbor bezpečnosti a krizového řízení Generálního ředitelství SŽ dle předpisu SŽ Ob1, předpis pro vydávání povolení ke vstupu do železniční dopravní cesty a objektů provozovaných Správou železnic, státní organizací, v platném znění.

10.4 ŠK zajistí, aby osoby specifikované čl. 10.2 smlouvy splňovaly požadavky na odbornou způsobilost dle předpisu SŽ Zam1, předpis o odborné způsobilosti a znalosti osob při provozování dráhy a drážní dopravy, v platném znění.

10.5 ŠK zajistí, aby všechny fyzické nebo právnické osoby, které se budou s jejím vědomím pohybovat na dráze nebo v obvodu dráhy při provádění činností dle této smlouvy, se před zahájením činností dle této smlouvy seznámily s podmínkami výkonu činností dle této smlouvy, a dále že tyto osoby budou dodržovat předpis SŽ Bp1, předpis o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, a budou před zahájením činností dle této smlouvy prokazatelně seznámeny s aktuálním zněním tohoto předpisu.

miotových dokumentů potvrzujících kvalifikovatelnost, je-li dokumentů těch ŠK již ne předložila dříve.

10.3 ŠK zajistí, aby všechny fyzické osoby, které budou během vykonávání činností dle této smlouvy na trase čar kolejiš nebo v jejím obvodu v místech nepřístupných dle obecně, měly v souladu s obecně závaznými právními předpisy a interními předpisy SŽ povolení pro vstup do těchto prostor. Toto povolení vydává odbor bezpečnosti a krizového řízení Generálního ředitelství SŽ dle předpisu SŽ Ob1, předpis pro vydávání povolení ke vstupu do železniční dopravní cesty a objektů provozovaných Správou železnic, státní organizací, v platném znění.

10.4 ŠK zajistí, aby osoby specifikované v čl. 10.2 smlouvy splňovaly požadavky na odbornou způsobilost dle předpisu SŽ Zam1, předpis o odborné způsobilosti a znalosti osob při provozování dráhy a drážní dopravy, v platném znění.

10.5 ŠK zajistí, aby všechny fyzické nebo právnické osoby, které se budou s jejím vědomím pohybovat na dráze nebo v obvodu dráhy při provádění činností dle této smlouvy, se před zahájením činností dle této smlouvy seznámily s podmínkami výkonu činností dle této smlouvy, a dále že tyto osoby budou dodržovat předpis SŽ Bp1, předpis o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci, a budou před zahájením činností dle této smlouvy prokazatelně seznámeny s aktuálním zněním tohoto předpisu.

## Čl. 11

### Související dokumenty a předpisy

11.1 Současně se smluvní strany v rámci přípravy, realizace a hodnocení provozního ověřování zavazují řídit, kromě obecně závazných právních předpisů (zejména zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění a jeho prováděcích vyhlášek a ČSN 73 6360-1,2) i ustanoveními interních předpisů SŽ, zejména:

- Technické kvalitativní podmínky staveb státních drah (TKP), v platném znění;
- SŽDC S3 „Železniční svršek“, v platném znění;
- SŽ S3/1 „Práce na železničním svršku“, v platném znění;

## Art. 11

### Dokumenty powiązane i przepisy

11.1 Jednocześnie strony umowy w ramach przygotowania, realizacji i oceny kontroli eksploatacyjnej zobowiązują się stosować, oprócz ogólnie wiążących przepisów prawa (w szczególności ustawy Dz. U. nr 266/1994, o drogach kolejowych, w obowiązującym brzmieniu i rozporządzeń wprowadzających tę ustawę wraz z ČSN 73 6360-1,2) również postanowienia przepisów wewnętrznych SŽ, w szczególności:

- Techniczne warunki jakości budów kolei państwowych (TKP), w obowiązującym brzmieniu;
- SŽDC S3 „Nawierzchnia kolejowa“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽ S3/1 „Roboty na nawierzchni kolejowej“, w obowiązującym brzmieniu;



- SŽ S2/3 „Organizace a provádění prohlídek a měření na dráze celostátní a dráhách regionálních“, v platném znění;
- SŽDC S3/2 „Bezстыková kolej“, v platném znění;
- SŽ Bp1 „Pokyny provozovatele dráhy k zajištění bezpečnosti a k ochraně zdraví osob při činnostech a pohybu v jeho prostorách a v prostorách železniční dráhy provozované Správou železnic, státní organizací“, v platném znění;
- SŽ Bp3 „Bezpečnost a ochrana zdraví při práci na stavbách a při stavebních činnostech v prostorách Správy železnic, státní organizace“, v platném znění;
- SŽ D7/2 „Organizování výlukových činností“, v platném znění;
- SŽDC Ob1 „Vydávání povolení ke vstupu do míst veřejnosti nepřístupných“, v platném znění;
- SŽ Zam1 "Předpis o odborné způsobilosti a znalosti osob při provozování dráhy a drážní dopravy", v platném znění;
- Směrnice SŽDC č. 67 „Systém péče o kvalitu v oblasti traťového hospodářství“, v platném znění.

V případě, že se bude ŠK aktivně účastnit provozního ověřování na železniční dopravní cestě, prohlašuje, že se s výše uvedenými dokumenty předem v nezbytném rozsahu seznámí a tímto se pro ni po dobu pohybu jejich zaměstnanců v železniční dopravní cestě stanou závazné.

Výše uvedené vnitřní předpisy SŽ jsou v aktuálním znění zveřejněny na oficiálních webových stránkách SŽ na [www.spravazeleznice.cz](http://www.spravazeleznice.cz).

Pokud by došlo ve výše uvedených dokumentech a předpisech ke změnám, které by měly zásadní vliv na průběh provozního ověřování a povinnosti, které pro ŠK, PEZ a osoby jí určené při plnění této smlouvy vyplývají, bude SŽ o těchto změnách informovat ostatní smluvní strany cestou ŠK.

- SŽ S2/3 „Organizacja i realizacja przeglądów i pomiarów na ogólnokrajowych i regionalnych liniach kolejowych“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽDC S3/2 „Tor bezстыkowy“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽ Bp1 „Instrukcje operatora linii kolejowej dotyczące zapewnienia bezpieczeństwa i ochrony zdrowia osób przy czynnościach i poruszaniu się na jego terenie i w obrębie linii kolejowej prowadzonej przez Správę żeleznic, státní organizaci“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽ Bp3 „Bezpieczeństwo i ochrona zdrowia przy pracy na budowach i przy czynnościach budowlanych na terenach Správy żeleznic, státní organizace“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽ D7/2 „Organizowanie wyłączeń“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽDC Ob1 „Wydawanie pozwoleń na wstęp do miejsc niedostępnych dla ogółu“, w obowiązującym brzmieniu;
- SŽ Zam1 "Przepis ws. kwalifikacji specjalistycznych i umiejętności osób w ramach eksploatacji linii kolejowej i transportu kolejowego", w obowiązującym brzmieniu;
- Dyrektywa SŽDC nr 67 „System opieki nad jakością w zakresie gospodarki torowej“, w obowiązującym brzmieniu.

W przypadku, jeśli ŠK będzie aktywnie uczestniczyć w kontroli eksploatacyjnej na linii kolejowej, oświadcza, iż uprzednio w niezbędnym zakresie zapozna się z wyżej wymienionymi dokumentami i przez to staną się one dla niej i jej pracowników wiążące przez okres poruszania się na linii kolejowej.

Wyżej wymienione przepisy wewnętrzne SŽ są w aktualnym brzmieniu dostępne na oficjalnej stronie internetowej SŽ na [www.spravazeleznice.cz](http://www.spravazeleznice.cz).

W przypadku, gdyby doszło do zmian w wyżej wymienionych dokumentach i przepisach, które miałyby zasadniczy wpływ na przebieg kontroli eksploatacyjnej i obowiązki, które dla ŠK, PEZ i innych osób przez nich wyznaczonych są w ramach wykonywania niniejszej umowy wiążące, SŽ poinformuje pozostałe strony niniejszej umowy za pośrednictwem ŠK o tych zmianach.

## Čl. 12

### Závěrečná ustanovení

- 12.1 Každá ze smluvních stran odpovídá za bezpečnost ochranu zdraví při práci, požární ochranu a ochranu životního prostředí podle obecně závazných a platných právních předpisů a předpisů provozovatele dráhy za své pracovníky nebo pracovníky jimi pověřených zhotovitelů, resp. podzhotovitelů. Smluvní strany prohlašují, že se písemně informovaly o rizicích v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a o přijatých opatřeních k ochraně před jejich působením v souladu s ustanovením § 101 zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, v platném znění.
- 12.2 Tato smlouva, včetně jejích příloh a případných dodatků, bude zveřejněna v registru smluv zřízeném podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o registru smluv“). Smluvní strany se dohodly, že uveřejnění této smlouvy v registru smluv podle Zákona o registru smluv zajistí SŽ.
- 12.3 Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv. SŽ bude ŠK o tomto uveřejnění informovat.
- 12.4 Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou s výpovědní dobou 3 měsíce, která počíná běžet následující den po dni doručení výpovědi.
- 12.5 Věci neupravené touto smlouvou se řídí obecně závaznými právními předpisy České republiky. Smluvní strany se zavazují řešit případné spory vzniklé z obsahu této smlouvy zejména dohodou. Pokud mezi smluvními stranami nedorodí k dohodě, budou spory z této smlouvy řešit místně a věcně příslušné soudy podle sídla SŽ.
- 12.6 Tuto smlouvu je možno uzavřít, měnit či zrušit pouze písemně, či prostřednictvím písemných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami (aplikace § 562 odst. 1 občanského zákoníku je vyloučena). Uzavření, změny, dodatky či zrušení smlouvy provedené jakoukoli jinou formou než písemnou, a to ať již ústně, prostředky dálkové komunikace, či jinak, jsou smluvními stranami vyloučeny.
- 12.7 Tato smlouva byla vypracována ve dvojjazyčné česko-polské verzi a byla podepsána elektronicky. V případě rozdílnosti výkladu bude mít přednost český text.

## Art. 12

### Postanowienia końcowe

- 12.1 Każda ze stron umowy jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo i higienę pracy, ochronę przeciwpożarową i ochronę środowiska zgodnie z ogólnie wiążącymi i obowiązującymi przepisami oraz przepisami operatora linii kolejowej w zakresie swoich pracowników lub pracowników upoważnionych przez nich wykonawców, ewent. podwykonawców. Strony umowy oświadczają, iż pisemnie informowały się o ryzykach w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy oraz o przyjętych środkach dotyczących ochrony przed ich oddziaływaniem zgodnie z postanowieniami § 101 ustawy Dz. U. nr 262/2006, kodeks pracy, w obowiązującym brzmieniu.
- 12.2 Niniejsza umowa wraz z załącznikami do niej i ewentualnymi aneksami, zostanie opublikowana w rejestrze umów prowadzonym zgodnie z Dz. U. nr 340/2015, w sprawie szczególnych warunków obowiązywania niektórych umów, publikowania tych umów i rejestru umów, w brzmieniu późniejszych przepisów (dalej „Ustawa o rejestrze umów”). Strony umowy uzgodniły, iż opublikowanie niniejszej umowy w rejestrze umów zgodnie z Ustawą o rejestrze umów zapewni SŽ.
- 12.3 Niniejsza umowa zaczyna obowiązywać w dniu podpisania jej przez ostatnią stronę umowy oraz wchodzi w życie w dniu jej opublikowania w rejestrze umów. SŽ o tej publikacji poinformuje ŠK.
- 12.4 Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony z okresem wypowiedzenia wynoszącym 3 miesiące, który rozpoczyna bieg w dniu następującym po dniu doręczenia wypowiedzenia.
- 12.5 Do spraw nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie ogólnie obowiązujące przepisy prawa Republiki Czeskiej. Strony umowy zobowiązują się rozwiązywać ewentualne spory powstałe na bazie treści niniejszej umowy przede wszystkim w drodze porozumienia. W przypadku, kiedy nie dojdzie do porozumienia pomiędzy stronami umowy, spory związane z niniejszą umową będą rozstrzygane przez miejscowo i rzeczowo właściwe sądy dla siedziby SŽ.
- 12.6 Niniejszą umowę można zawrzeć, zmieniać lub rozwiązać wyłącznie w formie pisemnej lub poprzez pisemne aneksy podpisane przez obie strony umowy (wyklucza się zastosowanie § 562 ust. 1 kodeksu cywilnego). Zawarcie, zmiany, aneksy lub rozwiązanie niniejszej umowy dokonane w sposób inny niż w formie pisemnej, zarówno ustnie, jak i środkami komunikacji zdalnej czy też inaczej, jest wykluczone przez strony umowy.
- 12.7 Niniejsza umowa została sporządzona w wersji dwujęzycznej czesko-polskiej i została podpisana elektronicznie. W przypadku rozbieżności interpretacyjnych rozstrzygające znaczenie będzie miał tekst czeski.

12.8 Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva vznikla na základě jejich svobodné vůle, nikoliv pod nátlakem, a že s jejím zněním plně a bez výhrad souhlasí.

12.8 Strony umowy oświadczają, iż niniejsza umowa powstała w wyniku ich wolnej woli, bez nacisków, i że z jej brzmieniem w pełni i bez zastrzeżeń się zgadzają.

**SŽ**  
V Praze

Dne 10.5.2023

**PEZ**  
W Bytomiu

Dnia 21.3.2023

.....  
**Bc. Jiří Svoboda, MBA**

generální ředitel

.....  
**Wojciech Konieczko**

Prezes Zarządu

**ŠK**  
V Kyjově

Dne 21.3.2023

.....  
**Ing. Marek Světlík**

jednatel, výkonný ředitel